
Luis DÍAZ G. VIANA (coord.), *Palabras para el pueblo. Vol. I: Aproximación general a la Literatura de Cordel. Vol. II: La colección de pliegos del CSIC. Fondos de la Imprenta Hernando, CSIC, Departamento de Antropología de España y América (Biblioteca de dialectología y tradiciones populares, 32-33), Madrid 2000 (775 pp.). Edición a cargo de Araceli Godino, Pilar Martínez Olmo, Carmen Ortiz García y Cristina Sánchez Carretero.*

En unos años en los que tantos estudiosos se sienten atraídos por las grandes conmemoraciones de obras canónicas y centenarios de grandes autores, con todo un dispositivo editorial dedicado a magnificar tales espectáculos, resulta reconfortante la publicación de estos dos densos volúmenes que, bajo el título de *Palabras para el pueblo*, tienen como finalidad abordar ese modesto paso «de lo oral a lo escrito» que encierra ese género, o subgénero, conocido como literatura de cordel. Porque, además, no se trataba sólo de darle la palabra a una producción que ha llenado la fantasía de tantos hogares en los dos últimos siglos, también al confrontarse con ese material ha surgido la gran oportunidad de comprobar «la relación estrecha y misteriosa entre la literatura culta y la popular, las diferencias entre lo tradicional, lo popular y lo vulgar, el complicado proceso del paso de lo oral a lo escrito, el análisis sociológico, político y hasta ecológico que puede realizarse sobre

los textos literarios de cordel, su moralidad vacilante, inexistente a veces y otras en exceso palpable y evidente, los arquetipos, los temas, los símbolos y mitos que emigran de unas culturas a otras, de unos países a otros, las leyes que regían la impresión y difusión de los pliegos y los otros problemas de imprenta y de catalogación», tal como explica María Cruz García de Enterría en el prólogo.

Las investigaciones llevadas a cabo en los últimos cuarenta años ya permitían contar tanto con un buen grupo de especialistas como con una serie de trabajos previos para poder responder a las cuestiones e interrogantes planteados antes. Por tanto, el coloquio, cuyas intervenciones se recogen en esta obra, no sólo se hacía necesario, además, contaba con el aval de esas experiencias dispersas que quizás había llegado el momento de contrastar, dando paso a ese intercambio de hallazgos y de interpretaciones que justifican este tipo de encuentros en los que «estudiar la Literatura de Cordel nos obliga a abrir los ojos y desechar prejuicios y modelos limitados para enfrentarnos con toda la complejidad de la creación y transmisión cultural», según las palabras de Luis Díaz G. Viana, coordinador de los volúmenes. Otro acierto en el planteamiento de este «Primer Coloquio Internacional sobre la Literatura de Cordel» ha sido precisamente su carácter plural en cuanto a la procedencia de los ponentes. En un género tan expuesto a una consideración menor, el establecer relaciones y comparar los logros, deudas y préstamos, equivalía a situarlo dentro de un ámbito compartido con otros muchos paí-

ses, comprobando con ello cuánto significan los pliegos como fenómeno sociológico de respuesta común a una necesidad popular. Las intervenciones corren a cargo de Jean-François Botrel, Pura Fernández, Honorio M. Velasco, Carmen Ortiz García, Josep Martí, Guillermo E. Hernández, Madeline Sutherland, Candace Slater, Francisca Neuma Fechine Borges, Luis Estepa, Joana Escobedo, Sagrario López Poza, Nieves Pena Sueiro, José Luis Rodríguez, Javier Portús y Cristina Sánchez Carretero.

Pero todas esas aportaciones se proyectaban sobre un género que, cualquiera que haya sido su riqueza y difusión anterior, ahora ya ni tiene apenas continuidad ni apenas existen reediciones asequibles para un lector no especializado. Por tanto, completar el material teórico interpretativo y de análisis con una extensa muestra, visible y legible, de literatura de cordel ha sido una ocurrencia digna de todo elogio. Y el segundo volumen de la obra se ha dedicado, pues, al estudio concreto de la colección del CSIC, procedente de los Fondos de la Imprenta Hernando (realizado por Luis Díaz G. Viana, Pilar Martínez Olmo, Carmen Menéndez Onrubia, Araceli Godino y Antonio Cea Gutiérrez), con las reproducciones facsímiles de más de quinientas páginas de pliegos, acompañados de sus respectivos grabados, material que contribuye a explicar en parte la curiosidad que esas toscas hojas despertaban. Se reúnen así una buena serie de alicientes en estos dos volúmenes de *Palabras para el pueblo*.

Alberto GONZÁLEZ TROYANO

Antonio BOTÍAS, *El Correo de Murcia. Un periódico del XVIII*, Universidad Católica de San Antonio (Textos de Ciencias Sociales y de la Comunicación), Murcia 2001 (139 pp.).

En las 139 páginas que componen este volumen (incluidos índices, motivación, fuentes, reproducciones facsimilares distribuidas sin orden ni concierto, y bibliografía), trata Antonio Botías de elaborar un estudio del *Correo de Murcia*, empleando la colección conservada en la biblioteca del centro de arte Palacio Almodí, donde también se encuentran otros escritos de su editor, Luis Santiago Bado. Divide para ello en dos grandes bloques el presente trabajo: por un lado, se dedica a estudiar aspectos colaterales a la publicación, y por otro pasa revista al contenido de la misma. Para ello, parte del examen de sus antecedentes en el panorama de la prensa murciana: el *Diario de Murcia* y el *Censor del Diario de Murcia*, al que sigue una aproximación a la impronta de su editor, quien preocupado por la cultura y el fomento de la región, así como por los sucesos del país vecino, se lanza junto con el médico y poeta Francisco Mesguer y un tal M. G. Z. —que Botías identifica con el erudito Miguel González Zamorano— al negocio periodístico con el objetivo de remediar «una situación a todas luces degradante para la moral cristiana, literaria y española» (p. 34). Pasa luego a ofrecer una muestra bastante representativa de los temas desarrollados por el *Correo de Murcia* desde que naciese el 1 de septiembre de 1792 hasta su cese el 29 de diciem-